

**Nru. 61**

13. 3. 78

**MALTA****KAMRA TAD-DEPUTATI****HOUSE OF REPRESENTATIVES**

ABBOZZ ta' Liġi mressaq mill-Onorevoli Agatha Barbara, M.P., Ministru tax-Xogħol, Ghajnuna Soċjali u Kultura, u moqri għall-Ewwel darba fis-Seduta tas-7 ta' Marzu, 1978.

A BILL introduced by the Honourable Agatha Barbara, M.P., Minister of Labour, Social Welfare and Culture, and read the First time at the Sitting of the 7th March, 1978.

ATT biex ikompli jemenda l-Att ta' l-1948 dwar il-Pensonijiet ghax-Xjuh.

AN ACT further to amend the Old Age Pensions Act, 1948.

C. MIFSUD

*Skriwan tal-Kamra tad-Deputati*

C. MIFSUD

*Clerk to the House of Representatives*



## ABBOZZ TA' LIĠI

### msejjah

*ATT* b'jex ikompli jemenda l-Att ta' l-1948 dwar il-Pensjonijiet għax-Xjuħ.

IL-PRESIDENT, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' l-istess, ħareġ b'liġi dan li ġej:—

Titolu fil-qosor u bidu fis-sehh.

1. (1) Dan l-Att jista' jissejjah l-Att ta' l-1978 li jemenda l-Att dwar il-Pensjonijiet għax-Xjuħ, u għandu jinqara u jiftiehem ħaġa waħda ma' l-Att ta' l-1948 dwar il-Pensjonijiet għax-Xjuħ, hawn-hekk iżjed 'il quddiem imsejjah "l-Att prinċipali".

(2) Dan l-Att għandu jibda jseħħ fl-1 ta' April, 1978.

Emenda ta' l-artikolu 3A ta' l-Att prinċipali.

2. Fis-subartikolu (1) ta' l-artikolu 3A ta' l-Att prinċipali min-flok il-kliem "disgħin ċenteżmu" għandhom jidhlu l-kliem "mitt ċenteżmu".

Emenda ta' l-Iskeda li tinsab ma' l-Att prinċipali.

3. L-Iskeda li tinsab ma' l-Att prinċipali għandha tiġi emendata kif ġej:

(a) minflok il-paragrafi 1 u 2 tagħha għandu jidhrol dan li ġej:

"1. Meta l-mezzi fis-sena ta' raġel u martu (mhux mifrudin skond id-disposizzjonijiet tal-Kodiċi Ċivili, u ż-żewġ persuni jkollhom jedd għal pensjoni taħt dan l-Att) kalkolati skond id-disposizzjonijiet ta' dan l-Att —

		Rata ta' pensjoni fil-gimgha kull persuna		
		£	c	m
ma jkunux iżjed minn £100	...	6	75	0
ikunu iżjed minn £100 iżda mhux iżjed minn £200	... ..	5	65	0
ikunu iżjed minn £200 iżda mhux iżjed minn £300	... ..	4	50	0
ikunu iżjed minn £300 iżda mhux iżjed minn £400	... ..	3	40	0
ikunu iżjed minn £400	... ..	Ebda pensjoni.		

2. Meta l-mezzi fis-sena ta' xi haddiehor li jitlob jew ta' xi pensjonant iehor, kalkolati skond id-disposizzjonijiet ta' dan l-Att —

		Rata ta' pensjoni fil-gimgha kull persuna		
		£	c	m
ma jkunux iżjed minn £50	...	8	60	0
ikunu iżjed minn £50 iżda mhux iżjed minn £100	... ..	7	30	0
ikunu iżjed minn £100 iżda mhux iżjed minn £150	... ..	6	00	0
ikunu iżjed minn £150 iżda mhux iżjed minn £200	... ..	4	60	0
ikunu iżjed minn £200	... ..	Ebda pensjoni;" u		

(b) il-paragrafu 3 tiegħu għand jiġi emendat kif ġej:

(i) fil-partita (iv) tat-tieni proviso għas-sub-paragrafu (a) tiegħu minflok il-kliem "tlieta u kwart jew, skond il-kas" għandhom jidhlu l-kliem "tlieta u kwart jew, skond il-każ, tlieta u kwart u";

(ii) fil-proviso għall-partita (ii) tas-sub-paragrafu (b) tiegħu l-kliem "li bih il-valur kapitali jeċċedi t-£3,000" għandhom jithassru u minnufih wara l-kliem "il-valur fis-sena" għandhom jidhlu l-kliem "ta' kull valur kapitali li jeċċedi t-£3,000"; u

(iii) il-partiti (iii) u (vi) tal-proviso għas-sub-paragrafu (c) għandhom jithassru.

### Għanijiet u Ragunijiet

L-Għan ta' dan l-Abbozz huwa li:—

(i) iżid ir-rati tal-Pensjoni għax-Xjuħ u ta' l-*Allowance* għax-Xjuħ li jitħallsu taħt l-Att ta' l-1948 dwar il-Pensjonijiet għax-Xjuħ; u

(ii) li jagħmel xi emendi oħra żgħar.

**A BILL**  
**entitled**

*AN ACT further to amend the Old Age Pensions Act, 1948.*

BE IT ENACTED by the President, by and with the advice and consent of the House of Representatives, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

Short title  
and  
commencement.

1. (1) This Act may be cited as the Old Age Pensions (Amendment) Act, 1978, and shall be read and construed as one with the Old Age Pensions Act, 1948, hereinafter referred to as "the principal Act".

(2) This Act shall come into force on the 1st day of April, 1978.

Amendment of  
section 3A  
of the  
principal Act.

2. In subsection (1) of section 3A of the principal Act for the words "ninety cents" there shall be substituted the words "hundred cents".

Amendment of  
the Schedule  
to the  
principal Act.

3. The Schedule to the principal Act shall be amended as follows:

(a) for paragraphs 1 and 2 thereof there shall be substituted the following:

"1. Where the total yearly means of a married couple (not being separated in accordance with the provisions of the Civil Code, and both persons being entitled to a pension under this Act) calculated in accordance with the provisions of this Act —

	Weekly rate of pension per person		
	£	c	m
do not exceed £100 ... ..	6	75	0
exceed £100 but do not exceed £200	5	65	0
exceed £200 but do not exceed £300	4	50	0
exceed £300 but do not exceed £400	3	40	0
exceed £400 ... ..	No pension.		

2. Where the yearly means of any other claimant or pensioner calculated in accordance with the provisions of this Act —

	Weekly rate of pension per person		
	£	c	m
do not exceed £50 ... ..	8	60	0
exceed £50 but do not exceed £100	7	30	0
exceed £100 but do not exceed £150	6	00	0
exceed £150 but do not exceed £200	4	60	0
exceed £200 ... ..	No pension"; and		

(b) paragraph 3 thereof shall be amended as follows:

(i) in item (iv) of the second proviso to sub-paragraph (a) thereof for the words "three and one quarter or as the case may be" there shall be substituted the words "three and one quarter or, as the case may be, three and one quarter and";

(ii) in the proviso to item (ii) of sub-paragraph (b) thereof the words "by which the capital value exceeds £3,000" shall be deleted and immediately after the words "the yearly value" there shall be inserted the words "of any capital value in excess of £3,000"; and

(iii) items (iii) and (vi) of the proviso to sub-paragraph (c) shall be deleted.

## Objects and Reasons

The Object of this Bill is to:—

- (i) increase the rates of Old Age Pension and Old Age Allowance payable under the Old Age Pensions Act, 1948; and
- (ii) to make some other minor amendments.